

みなさんの頭の硬直度を調べるために、また穴埋め問題をやっていただきます。
次の英文の空所に適切な語を入れてください。

例題 1 There are obvious historical reasons why a large number of people in the world regard Japan () positive distrust, or even complete dislike.

regard A as B (A を B とみなす) から、ここで迷わず as を入れる人がいるのでは
と思われる。ところが正解は with です。as ならば、A as B → A = B の関係が成
立します。

例えば、We regard him as a gentleman. (彼を紳士とみなす) なら、He is a
gentleman. の関係が成立するのです。これはおわかりですね。

ところがここでは、Japan = positive distrust という関係が成立しないことは明
らかです。

regard はもともと「ある感情をもってみなす」の意味 (regard ... with favor (...
を好意を持ってみる)) を含んでいます (また、look on も同様です: look on A as B
「A を B とみなす」⇒ No.48)。ですからここでは、「日本を明確な不信任、さらには
完全な嫌悪感をもって見る」という意味で with を入れなければなりません。

前項と同じく、このような問題を意地悪問題とか引っかけ問題とかいう人がいるよ
うです。しかし逆にいえば、as だと決めつけた人は、この文の意味を考えていない (少
なくとも、A as B → A = B という基本をおろそかにしている) ことを反省する必要
があるのではないのでしょうか。

さて、もう一問。次も英文の空所に適切な語を入れてください。

例題 2 If you have chosen a book in good faith and found it dull after an honest try, put it back on the shelf and devote your time instead () reading something else.

Notes in good faith 「誠実に」

直前の instead から of だと思った人がいるでしょうが、正解は devote A to B (A
を B にささげる) の to です。次のような構造になっています。

put it (= the book) back on the shelf and
devote your time {instead} to reading something else

instead of は、A instead of B の形をとる場合、A vs. B、すなわち、「B ではなく
A」という「対立関係」になります。ここで of を入れると、B は reading something
else ということになりますが、その場合、A に相当する対立表現 (～すること) は存
在しません。

ここでの instead は of 以下が省かれた形 (単独の副詞) で、補うなら、instead of
it (= the book) であり、A と B は、

devote your time to reading something else instead of the book
A B
「その本 (= B) ではなく、別のもの (= A) を読むことに時間をあてる」

となります。

また、ここでのもう一つの注意点として、例題文では instead (of the book) とい
う B の部分が、A に相当する something else より先に出る形となっていますが、な
ぜだかおわかりでしょうか？

これには「情報構造」という考え方が関係してきます。「情報構造」については第3
章 (p.71) で詳しく扱いますが、簡単に述べると「既出の表現 (これを「旧情報」とい
います) はなるべく前に置く」という原則があり、the book は既出の語句のため、
something else より前に出され、しかも既出の語句であることから、of とともに省
略されたというのが「真相」です。

→ **これが真相!** ←

公式表現はその成り立ちも含めて習得する

👉 「意味」を考えず語句から入るのは完全な「受験英語脳」!

**訳
例**

1. 世界中のかなりの数の人々が明確な不信任、あるいは完全な嫌悪感さえもって日本を
見ているのには、明らかな歴史上の理由がある。
2. 誠実な気持ちで本を選び、正直な気持ちで読んだ後で、つまらないと思うなら、その
本は棚に戻し、代わりに別のものを読むのに時間をあてるべきだ。